

KANTIK AN TAD MANER ⁽¹⁾

18^e mode celtique diatonique.

COMPLAINTE.

Meulomp meulomp Bretoned Meulomp an Tad Maner.

Meulomp mignon mamm Doue, ha mignon hon Salver

Er vro-man gant karantez er deus kals labourer

Pedomp pedomp Bretoned, an Tad Mat beniget.

DISKAN

Meulomp, meulomp, Bretoned, meulomp an Tad Maner,
Meulomp mignon mamm Doue ha mignon hon Salver
Er vro-man gant karantez en deus kals labourer,
Pedomp, pedomp, Bretoned, an Tad Mat beniget.

POZIOU

- Da iliz skolach Kemper, e galon 'zo kaset,
En iliz parrez Plevin e gorf 'zo interet ;
En e yec'hed en devoa alies lavaret :
E lec'h ma kouez ar wezenn e renk bezan lezet.
- Pa zeuje dre ar maro Jezuz Krist d'hen gervel,
Gant ar bobl paour en devoa bet deziret mervel :
« Ganto am eus tremenet, emezan, ma buhez,
« Ganto goude ar maro e karfen chom ivez. »
- Tavit eta, pobl a Vreiz, n'en em e'hlac'harit ket ;
Ho pedenn d'an Tad Maner en deus Doue klevet :
En ho kreiz ez eo chomet, evit ho frealzi,
En ho korf hag en hoc'h ene, dre Jezuz ha Mari.
- Komanset mat en deveus an eil hag egile :
A-benn nemeur e lennot skrivet en e vuhez
Da bet den klanv en deveus e pep kanton gwellet,
Dreist ar re all, e Plevin, d'ar re 'ya d'hen gwellet.
- Ginidik oa a Sant-Jorj, en Eskopti Roazon,
Peder leo diouz Foujerez, peder diouz Pontorson,
Hogen choazet gant Doue, an abostol fidel,
Evit deski hent an Nenv d'an holl e Breiz Izel.
- Né oa nemet trizek vloaz, o komans e studi,
Pa lavaras Dom Mikael-Noblez dre brofesi :
Magan 'rer din eur peskig en Eskopti Roazon,
A zeuy souden da vro Breiz da ober mision.
- Pa rene henvet klas er skolach a Kemper
E teuas Mikael Noblez da welet e vab ker,
Hag e komzas eus Andre hag eus e vreur Simon
Pa'z o galvas hon Salver da ober mision.
- En distro e lavaras da Zouarneneziz :
Gant gras Doue, c'hwil 'welo c'hoaz mision e Breiz ;
Choazet em eus an hini, dre c'houre'hemenn Doue,
A dle ober mision er vro-man, em goude.

(1) Cette complainte, composée par le P. Martin à la mort du P. Maunoir, est très ancienne et spécifiquement bretonne. Respectez-en le rythme et la modalité qui nous viennent du fond des âges.

9. Ne lavaras ket dez an neuze c'hoaz Dom Mikael,
Ez oa choazet gant Doue da zeski Breiz Izel ;
Met Doue a zisklerias dez an e volontez
Pa'z eas eun deiz d'ar chapel anvet Ti Mamm Doue.

- Etre Kroaz-ar-Gardien ha maner Kermorvan
E roas ar Spered Glan eur sklerijen dez an,
Dre behini e welas eus Breiz ar c'harteriou
Da here oa ret dez an mont da glask eneo.
- Pa'z antreas e chapel ar Werc'hez hon Itron
En em ofras holl dezi a gorf hag a galon :
« Prest. ha pront on, emezan, da sikour ma Salver,
« Da zistrei ar bec'herien 'zo koustet dez an ker. »
- Ho pet koun, Gwerc'hez santel, eus ho misioner :
En ho ti, d'ar mision 'n em ro an Tad Maner,
En ho ti eo komanset, ganeoc'h e kendalc'ho,
En ho ti gant gras Doue, eun deiz e finiso.
- E-barz ar gêr a Vourjez pa oa abandonet,
En eur c'hlenved diremed gant ar vedisined,
Deiz Nedeleg, kent resev sakramant an Aoter,
En em westlas evel-henn e presaus e Salver :
- « Jezuz, Mari, sant Erwan, hag Aelez Breiz Izel,
« Mar rent Doue din yec'hed, me yel bete mervel,
« Da ober ar mision e mesk ar Vretoned :
« Me hen promet a dra sur, gant eur galon barfet. »
- Doue a gómzas outan en eur sakramanti
Hag a lavaras dez an : Pare viot hep si,
Me a gontanto ivez dezir bras ho kalon,
Ha me ho kaso da Vreiz da ober Mision.
- En amzer-se, eun nozvez, dre e gousk e sonje
E touge war choug e gein eur peizant a Gerne,
Evel sant Fransez Xavier a sonjas e touge
Eun Indian, kent monet e mision d'ar vro-se.
- Kourach eta, Kerneviz, eun deiz d'ar Baradoz,
An Tad Maner ho tougo evit biken repoz ;
Ha kals a Roazon, Gwened, Sant Brieg, Leon, Dol,
Hag a Dreger a viro ned aint ket da goll.
- Me a glev sant Kaourintin, dija ouz ho kervel,
Tad Maner ha Tad Bernard, kompagnuned fidel :
« Deut war ma lere'h, emezan, m'ho kray pesketerien
« A galz a bec'herezed ha kals a bec'herien. »
- M'o gwel o daou o nijal dreist ar mor pirillhus,
Da besketa ez eont eneo da Jezuz :
Bet int dija e Brihat, Sizun hag enez Groa,
E Molenez hag Eusa, enez Tudi ha Baz.
- Eun troad o deus war ar mor, eun all war an douar ;
A gammedou bras ez eont en noz evel al loar,
Hag en deiz evel an heol, ha dre o sklerijenn
E chaseont eus a Vreiz ar gwall denvalijenn.
- Eus an Tad Maner er a ar vrud e pep kanton,
E pep lec'h hen goulenner da ober mision :
Ao eskibien hen goulenn, personed, beleien,
Aotronez, itronezed, tud paour, ha bourc'hizien.
- Piou a oufe lavaret e pet lec'h ez eo bet,
Ha pet pec'her e pep lec'h en deveus distroet ?
Aesoc'h eo kont ar stered, pa vez sklaeran an noz,
Evit an dud en deveus kaset d'ar Baradoz.
- C'hwil hen goar, o ma Salver, c'hwil hoc'h eus sur kontet
Pet den dre e sermoniou en deus saveteet,
Pet dre gofesion a bec'herien mezet
Pet dre ar brosesion a bec'herien dallet.
- N'hon eus ket kollet hon Tad, ganimp eman bepred,
Mar 'd omp disparti a gorf, ned omp ket a spered ;
Lezet en deus kent mervel ganimp holl e galon,
Eus an nenv e ro dimp-ni e venediksion.
- Taolit eta war Vreiziz, eur sell a drugarez,
Tad Mat, e kreiz hon anken, roit dimp levenez,
Ha ra seloutimp bepred ho mouez ouz hon gervel,
War ho lere'h, war hent Jezuz, d'ar vuhez peurbadel.